

Dictionnaire toponymique "Sacazien" d'Amendeux-Oneix

<i>Canton</i>	<i>Commune D'Amendeux</i>	<i>Département</i>
<i>de Saint-Palais</i>	Population: 385 habitants	<i>des Basses-Pyrénées</i>

- 1. Nom, âge et lieu de naissance de M. l'Instituteur** : Longy, 22 ans, né à Amendeux - B. Pyrénées
- 2. Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune** : néant

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques

De la commune d'Amendeux

- Commune : **Amenduze** (*Amendeux*)
Selon Jean-Baptiste Orpustan, l'ancienne commune d'Amendeux qui sera unie à Oneix en 1846, a un nom qui ne peut pas être expliqué par le basque. L'appellation locale est Amendüze ici avec *-e* postiche.
- Hameaux
Ounasso (*Oneix*)
Toujours selon l'explication d'Orpustan, le nom de la commune d'Oneix, appelée en basque ici Unaso, signifie "lieu où abondent les hauteurs". Plus anciennement, le nom basque était Onaso, dérivé d'un oronyme *ona-* et le suffixe fréquentatif *-zu*.
- Quartiers
Elizathia (*seuil de l'église*) environs de l'église

Littéralement "le passage de l'église", ce nom de quartier très répandu en Basse-Navarre a pris en effet le sens des "environs de l'église" pour désigner les bourgs et hameaux se centrant sur l'église paroissiale du lieu. C'est un toponyme composé de *eliza* "église" et *athea* > *athia* "le passage".

Hiriberry (*Ville neuve ou nouvelle*)

Traduction tout à fait correcte; comme le toponyme français Villeneuve, ce toponyme composé de *hiri* "ville" et *berri* "nouveau" est en général utilisé pour désigner les hameaux nouvellement bâtis.

Eyheraldia (*Quartier du moulin*)

Traduction tout à fait correcte, c'est littéralement "le côté du moulin" avec *eibera* "moulin" et *aldea* > *aldia* "le côté, les environs".

Bipherbelch (*poivre noir*)

Traduction tout à fait correcte pour un nom de quartier très unique composé de *bipher* "poivre" et *belz* > *belx* "noir".

4. *Cours d'eau*

bur aleguera (*Ruisseau la Joyeuse*)

Le ruisseau appelé "la Joyeuse" est ici doté d'une appellation locale traduisant directement le nom français officiel qui est plus anciennement documenté. Le toponyme est composé de *bur* littéralement "eau" utilisé au sens de "ruisseau" et *alegera* "joyeux, gai".

Hourbaitza (*rivière*) *la Bidouze*

L'appellation locale de la Bidouze, dont le nom dérive de *bide* "chemin"¹, est ici dialectiquement *hurbaitza* "le torrent" préservant la vibrante faible intervocalique effacée ailleurs (comme le fameux *Ûbeitz-handi* de Soule) ainsi que l'aspiration initiale typique du dialecte mixain.

Sallarteco erreca (*ruisseau de Sallarte*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison Sallart du lieu, voir ii. 1. Noms de maisons.

Isquilaneco erreca (*ruisseau d'Esquille*)

¹ Fawzi (2021) | *La Bidouze : appellations locales et étymologies*, p. 2

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison "Esquille" de la commune de Garris à l'ouest, dont le nom dérive de *ezki* "peuplier".

Algueyruco erreca (*ruisseau d'Algueyru*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison "Algueyru" de la commune de Luxe dont le nom dérive probablement de *alga* "fourrage" et *iri* > *iru* "domaine".

Berhabeco erreca (*ruisseau de Berhabe*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison Berhabe du lieu, voir ii. 1. Noms de maisons.

Gaphounteico erreca (*ruisseau de Gaphounteguy*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison du lieu, dont le nom Gaphounteguy signifie "demeure du chapon" dérive de *gapoin* > *gaphun* "chapon".

Idiarteco erreca (*ruisseau de Idiart*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison du lieu. Le nom "Idiart" est une altération de Iriarte toponyme qui signifie "milieu du village" dans ce contexte (toponyme post-médiéval).

Espelletaco erreca (*ruisseau de Espelette*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison du lieu. La maison est nommée pour son fondateur originaire d'Espelette en Labourd, et doté du surnom d'origine Ezpeleta.

Sallaco erreca (*ruisseau de Salla*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison Salla du lieu, voir ii. 1. Noms de maisons.

5. Sources

Sofre ithurria (*source d'eau sulfureuse*)

Traduction tout à fait correcte, *sofre* étant "soufre".

6. Fontaines

Sallarteco ithurria (*fontaine de Sallart*)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison Sallart du lieu, voir ii. 1. Noms de maisons.

Berhabeco ithurria (fontaine de Berhabe)

Traduction tout à fait correcte, en référence à la maison Berhabe du lieu, voir ii. 1. Noms de maisons.

Amanoco ithurria (fontaine des Amazones)

Une explication fantastique en "Amazones", figures de la mythologie grecque, peut bien évidemment être écartée. Les lieux de cette fontaine qui n'est pas représentée sur le Cadastre Napoléonien, semblent être à l'est de la maison Oyhamburu. Sans autres attestations il est difficile de déduire la traduction; peut-être à la rigueur une altération du patronyme béarnais Amanieu?

Sanpierreco ithurria (fontaine de Saint-Pierre)

Traduction tout à fait correcte, faisant allusion sans doute à la maison notée *Semperlo* dans le Cadastre Napoléonien du lieu.

Jaureye berrico ithurria (fontaine du Château-Neuf)

Traduction tout à fait correcte, la maison du lieu est dite Jauriberry. Le nom est reproduit ici avec la prononciation marquée par la chute du -g- intervocalique dans *jauregi*.

Etcheberrico ithurria (fontaine de la maison neuve)

Traduction tout à fait correcte, Etcheberry, maison du lieu, signifie en effet "maison neuve".

7. Lacs, montagnes, collines, coteaux, vallées, forêts ou bois et pierres ou rochers qui sont désignés sous un nom spécial

Néant

8. Bornes délimitatives du territoire communal

<i>Au nord</i>	-	<i>communes de Gabat et Labets</i>
<i>Au nord-est</i>	-	<i>commune de Camou</i>
<i>A l'Est</i>	-	<i>communes de Subast et d'Aïcirits</i>
<i>Au sud</i>	-	<i>commune de La Beyrie</i>
<i>Au sud-est</i>	-	<i>commune de Saint-Palais</i>
<i>Au sud-ouest</i>	-	<i>commune de Luxe</i>
<i>A l'ouest</i>	-	<i>communes de Garris et Sumberraute</i>

ii. Les toponymes figurant sur la carte d'Amendeuix-Oneix

1. Noms de maisons

Berhabé

"Bas de Berho, des broussailles" de *berho* et *-be* "bas"

Berho

"Broussaille" de *berho*

Bostarritchet

"Lieu des cinq chênes" cacographie de la maison *Bostaritchet* du Cadastre avec *bost* "cinq", *haritz* > *haritz* "chêne pédonculé", et *-eta* suffixe locatif

Escutary

"Écuyer" de *ezkutari*

Etcheberry

"Maison neuve" de *etxe* "maison" et *berri* "nouveau"

Etchetoua

"La maisonnette" de *etxe* et suffixe diminutif déterminé *-toa*

Harispe

"Bas des chênes" de *haritz* "chêne pédonculé" et *-pe* "bas"

Jauriberry

"Nouvelle demeure seigneuriale" de *jauregi* "demeure seigneuriale" réduite et *berri* "nouveau"

Lannevielle

"Lande vieille", toponyme noté en gascon présent depuis le Moyen-Âge

Oyhamburu

"Extrémité des bois" de *oihan* "bois, forêt" et *buru* "bout extrémité"

Recalde

"Côté du ruisseau" de *erreka* "ruisseau" et *alde* "côté"

Salla

"Demeure seigneuriale, salle" de *sala*

Sallart

"Salla du milieu" de la maison *Salla* avec *arte* "milieu, entre"

Semperlo

Probable cacographie d'une variante de *Sanpierreco* comme noté ci-dessus. "Saint-Pierre" est donc la traduction de ce toponyme

[\(Folio 260r-263v\)](#)